

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Историја, уџбеник са одабраним историјским изворима за четврти разред гимназије ошине и друштвено-језичког смера*, аутори Душко Лопандић, Ратомир Миликић и Мања Милиновић, издавача „Нови Логос“, Београд, на словачки језик и писмо. Констатује се да је горе наведени уџбеник - *Историја, уџбеник са одабраним историјским изворима за четврти разред гимназије ошине и друштвено-језичког смера*, превод уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Нови Логос“, Београд, којег је Министарство просвете, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-0004/2021-03. од 07.04.2022. године.

Уџбеник је садржински подељен на шест делова: *Основи историјског исцртавања, Међународни односи, савези и кризе, Држава и институције, Друштвени и привредни феномени и односи, Култура и свакодневни живот и Појаве дугог трајања – права појединаца и група некада и сад*. На крају уџбеника налази се *Речник непознатих појмова*.

Показатељ 1 – уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Предлози за исправку рукописа:

• **изостављање превода дела текста:**

- страна 14 – „4. Ktoré sú negatívne dôsledky všeobecného hospodárskeho pokroku ľudstva od roku 1918 dodnes?“ уместо „4. Negatívne dôsledky všeobecného hospodárskeho pokroku ľudstva od roku 1918 dodnes?“;
- страна 33 – „Vytvorené boli dva bloky, na čele ktorých stáli supervelmoci:“ уместо „Vytvorené boli dva bloky ktorých stáli supervelmoci:“;
- страна 34 – „Dôsledky prvej svetovej vojny postihli“ уместо „Dôsledky prvej svetovej postihli“;
- страна 109 – „aby sa v rámcoch“ уместо „aby sa rámcoch“;
- страна 140 – „Po druhej svetovej vojne sa zjavilo“ уместо „Po druhej svetovej sa zjavilo“;
- страна 193, 383 – „Интернет сајтови:“;
- страна – „po druhej svetovej vojne dostali“ уместо „po druhej svetovej dostali“;

• **неадекватан превод:**

- . страна 8 – „známe aj ako Monroeho doktrína“ вместо „známe i ako Monroeho doktrína“;
- . страна 22 – „súčiastok pre nepotopiteľnú lod“ вместо „súčiastok pre netopiteľnú lod“, „bude nepotopiteľnou“ вместо „bude netopiteľnou“, „na nepotopiteľnej lodi“ вместо „na netopiteľnej lodi“;
- . страна 111 – „Nedičov plagát venovaný veľkonočnému bombardovaniu v roku 1944“ вместо „Nedičov plagát venovaný Vianočnému bombardovaniu v roku 1944“;
- . страна 143 – „dobrovoľníci z mnohých krajín“ вместо „dobrovoľníci iz mnohých krajín“;
- . страна 177 – „režim v Kampučii“ вместо „režim v Kambodži“;
- . страна 199 – фотографија Елизабете II замењена је фотографијом Чарлса III и измењен је део текста – тренутни редослед наслеђивања британске краљице Елизабете II замењен је тренутним редоследом наслеђивања британског краља Чарлса III.
- . страна 263 – „Macedónsko“ вместо „Macedónia“;
- . страна 264 – „viacstranícky systém“ вместо „viacpartajný systém“;
- . страна 273 – „až po dnešné dni“ вместо „až po dnes dni“;

• **неправилан облик речи:**

- . страна 40 – „na rešpektovanie medzinárodného práva“ вместо „na rešpektovanie medzinárodné práva“;
- . страна 44 – „špeciálnym podmienkam“ вместо „špeciálnym podmienkach“;
- . страна 53 – „ktoré sú podľa počtu vyznávačov“ вместо „ktorú sú podľa počtu vyznávačov“, „rovnakí a rovnoprávni“ вместо „rovnaké a rovnoprávni“;
- . страна 61 – „Nemecko a Japonsko vysúpili“ вместо „Nemecko a Japonsko vysúpil“;
- . страна 72 – „politického, regionálneho orgánu“ вместо „politického, regionálne orgánu“;
- . страна 83 – „boli náhodou“ вместо „boli náhodu“;
- . страна 84 – „porážkou nemeckej armády“ вместо „porážkou nemeckého armády“;
- . страна 91 – „k srbskému odporu“ вместо „k srbského odporu“;
- . страна 97 – „Dozor nad operáciou“ вместо „Dozor nad operáciu“;
- . страна 101 – „britského tuláka“ вместо „britské tuláka“;
- . страна 102 – „Hitlerovmu nariadeniu“ вместо „Hitlerovu nariadeniu“;
- . страна 121 – „boli likvidovaní najbrutálnejšími“ вместо „boli likvidovaná najbrutálnejšími“;
- . страна 131 – „medzi monarchistami a republikánmi“ вместо „medzi monarchistami a republikáni“;
- . страна 153 – „ktorá vyvíjala osobitné“ вместо „ktoré vyvíjala osobitné“;
- . страна 177 – „Medzi známe politické hnutia“ вместо „Medzi známe politickí hnutia“;
- . страна 201 – „počet členov bol 117.“ вместо „počet členov 117.“;

- . страна 210 – „získala osobitný význam“ вместо „získala osobitný význame“;
- . страна 212 – „označila víťazstvo krajín“ вместо „označilo víťazstvo krajín“;
- . страна 221, 225 – „V Srijemských Karlovcach“ вместо „V Srijemských Karlovcach“, „V Srijemských Karlovcach“ вместо „V Srijemských Karlovcach“, „V Srijemských Karlovcach“ вместо „V Srijemských Karlovcach“;
- . страна 240 – „postavenie srbského národa“ вместо „postavenia srbského národa“;
- . страна 261 – „usporiadaná Ústavou“ вместо „usporiadaná Ústavov“;
- . страна 282 – „a kultúrnej vyvinutosti.“ вместо „a kultúrneho vyvinutosti.“;
- . страна 290 – „a druhej priemyselnej revolúcie“ вместо „a druhej priemyselnej revolúcie“;
- . страна 294 – „jednotka objemu ropy“ вместо „jednotka objemy ropy“;
- . страна 295 – „k rýchlemu priemyselnému pokroku“ вместо „k rýchleho priemyselného pokroku“;
- . страна 343 – „rozvoj filmového umenia“ вместо „rozvoj filmové umenia“;
- . страна 344 – „prišlo k **zväčšeniu počtu obyvateľov**“ вместо „prišlo k **zväčšeniu počtu obyvateľov**“;
- . страна 362 – „z ľudí s rovnocenným postavením“ вместо „z ľudí s rovnocenných postavením“;

- **словна грешка:**

- . страна 45 – „uväznený“ вместо „uväznaný“, „Prispieval“ вместо „Prespieval“;
- . страна 79 – „Dmitri Šostakovič“ вместо „Dmitri Šoštakovič“;
- . страна 82 – „2. Ktoré štáty boli neutrálne?“ вместо „2. Kroré štáty boli neutrálne?“;
- . страна 88 – „svojím záujmom“ вместо „svoím záujmom“;
- . страна 122 – „Zločiny Nemcov“ вместо „Zločiny Nencov“;
- . страна 129 – „v článku 1“ вместо „v šlánku 1“;
- . страна 145 – „v jeseň roku 1944“ вместо „v jesen roku 1944“;
- . страна 167 – „**UNPROFOR**“ вместо „**UNFROFOR**“;
- . страна 172, 174, 175, 188 – „ZRJ“ вместо „SRJ“;
- . страна 191 – „komu sú venované“ вместо „komu sa venované“;
- . страна 228 – „Rosenberg“ вместо „Rosenebrg“;
- . страна 240 – „(Ivana Šubašića)“ вместо „(Ivana Subašića)“, „JVuO“ вместо „JVou“;
- . страна 253 – „KLÚČOVÉ SLOVÁ“ вместо „KLÚČOVÉ SLOVÁ“;
- . страна 259 – „Federácia Bosny a Hercegoviny“ вместо „Federácia Bosby a Hercegoviny“, „Republika Srbsko“ вместо „Republika Srbská“;
- . страна 341 – „najvýznamnejšími nositeľmi“ вместо „najvýznamnejšími nositeľmi“;

- **правописна грешка:**

- . страна 17 – „Ony môžu byť“ вместо „Oni môžu biť“, „Ony sú, však najmenej spoľahlivý druh“ вместо „Oni sú, však najmenej spoľahlivý druh“;
- . страна 21 – „Mnohé iné historické javy“ вместо „Mnohí iné historické javy“;

- . страна 30 – „S akým účelom vznikol text?“ вместо „Z akým účelom vznikol text?“;
- . страна 39 – „počet vymenených obyvateľov“ вместо „počet vymenených obyvateľstva“;
- . страна 49, 56 – „Národným zhromaždením“ вместо „Národným zhromaždeným“;
- . страна 57 – „Zmenšený bol počet monarchií“ вместо „Zmenšení bol počet monarchii“;
- . страна 64 – „Ostatní nemali také šťastie.“ вместо „Ostatný nemali také šťastie.“;
- . страна 68 – „Nezávislý chorvátsky štát“ вместо „Nezávislý chorvátski štát“;
- . страна 83 – „dobyli väčší počet ostrovov“ вместо „dobili väčší počet ostrovov“;
- . страна 85 – „Nezávislý chorvátsky štát“ вместо „Nezávislý Chorvátski Štát“;
- . страна 92 – „kde bol zastrelený.“ вместо „kde bol zastrelení.“;
- . страна 145 – „s pozostalými jednotkami“ вместо „z pozostalými jednotkami“;
- . страна 151 – „перо́чува рады“ вместо „перо́чува ради“;
- . страна 173 – „Nový Sad“ вместо „Novi Sad“;
- . страна 224 – „týkali spravovania cirkvi“ вместо „týkali spravovania cirkvy“;
- . страна 226 – „musia byť podriadené“ вместо „musia biť podriadené“;
- . страна 233 – „chorvátsky národ“ вместо „chorvátski národ“;
- . страна 244 – „Boli nazývaní“ вместо „Boli nazývaný“;
- . страна 296 – „4. Ako je vytvorený medzinárodný ekonomický systém?“ вместо „4. Ako je vytvorený medzinárodní ekonomický systém?“;
- . страна 308 – „napriek opatreniam zameraným“ вместо „napriek opatreniam zameraním“;
- . страна 387 – „z opevnených pozícií“ вместо „z opevneních pozícií“;

- **изостављање знака интерпункције:**

- . страна 226 – „atd.“ вместо „atd““;
- . страна 351 – „v priebehu XX. storočia.“ вместо „v priebehu XX. storočia“;
- . страна 361 – „tzv. „humanitárne intervencie““ вместо „tzv „humanitárne intervencie“““;

- **неистицање речи тамним словима:**

- . страна 8 – „Parížskej mierovej konferencii“ вместо „Parížskej mierovej konferencii““;
- . страна 11 – „Medzinárodná banka pre obnovu a rozvoj“ вместо „Medzinárodná banka pre obnovu a rozvoj““;
- . страна 13 – „srbský národ dožil“ вместо „srbský národ dožil““;
- . страна 16 – „poznávacej (kognitívnej) hodnoty“ вместо „poznávacej (kognitívnej) hodnoty““;
- . страна 40 – „Briandov-Kelloggov pakt“ вместо „Briandov-Kelloggov pakt““;
- . страна 45 – „vláda Sovietskeho zväzu“ вместо „vláda Sovietskeho zväzu““;

- . страна 46 – „Cisár **Wilhelm II.**“ вместо „Cisár Wilhelm II.“;
- . страна 54 – „1. decembra 1918 v **Belehrade**“ вместо „1. decembra 1918 v Belehrade“;
- . страна 58 – „**Benito Mussolini**“ вместо „Benito Mussolini“;
- . страна 106 – „**Iwo Jimu a Okinavu**“ вместо „Iwo Jimu a Okinavu“, „**Hirošima**“ вместо „Hirošima“;
- . страна 158 – „pod vedením **Lecha Valensu**“ вместо „pod vedením Lecha Valensu“;
- . страна 166 – „**Republika Srbská Krajina**“ вместо „Republika Srbská Krajina“;
- . страна 244 – „**kult osobnosti – Josipa Broza Tita**“ вместо „kult osobnosti – Josipa Broza Tita“;
- . страна 352 – „**Zlatá svadba**“ вместо „Zlatá svadba“, „**Petar Pr. Stojanović**“ вместо „Petar Pr. Stojanović“;
- . страна 384 – „**abolicionistické hnutie**“ вместо „abolicionistické hnutie“, „**HNP**“ вместо „HNP“;
- . страна 386 – „**právo národa na sebaurčenie**“ вместо „právo národa na sebaurčenie“;

- **неистицање речи косим словима:**

- . страна 13 – „*Pes v pohybe*“ вместо „Pes v pohybe“;
- . страна 44 – „*prechode*“ вместо „prechode“;
- . страна 81 – „*Poraz Nemaca u Staljingradu. Ispovesti neprijatelja, 1944*“ вместо „Poraz Nemaca u Staljingradu. Ispovesti neprijatelja, 1944“;
- . страна 152 – „*Life*“ вместо „Life“;
- . страна 299 – „*emancipo/emantipatio*“ вместо „emancipo/emantipatio“;
- . страна 360 – „*teória prirodzených práv*“ вместо „teória prirodzených práv“, „*filozofie osvietenectva*“ вместо „filozofie osvietenectva“;
- . страна 362 – „*Veľká listina slobôd*“ вместо „Veľká listina slobôd“, „*Veľká listina slobôd sa zvyčajne*“ вместо „Veľká listina slobôd sa zvyčajne“;
- . страна 363 – „**Habeas Corpus Act**“ вместо „Habeas Corpus Act“, „*Zlatá bula*“ вместо „Zlatá bula“;
- . страна 364 – „*morálnych citoch*“ вместо „morálnych citoch“;
- . страна 369 – „*Titulná strana Sretenskej ústavy*“ вместо „Titulná strana Sretenskej ústavy“;
- . страна 374 – „*Záverečný akt*“ вместо „Záverečný akt“;
- . страна 376 – „*Habeas Corpus Act*“ вместо „Habeas Corpus Act“;

- **непотребно истицање косим словима:**

- . страна 13 – „*Veličkovića*“ вместо „Veličkovića“;

- **непотребно акцентовање речи:**

- . страна 45 – „*V exile bol politicky činný.*“ вместо „V exile bol politický činný.“;

- . страна 49 – „hlavný cieľ nie je výlučne srbský“ вместо „hlavný cieľ nie je výlučne srbský“;
- . страна 76 – „Slovincov stalo“ вместо „Slovíncov stalo“;
- . страна 157 – „moc od demokraticky zvolených“ вместо „moc od demokratický zvolených“;
- . страна 161 – „Zahrňa ekonomicky najvýznamnejšie“ вместо „Zahrňa ekonomický najvýznamnejšie“;
- . страна 180 – „Azerbajdžanska a Arménska“ вместо „Azerbajdžanská a Arménska“;
- . страна 210 – „(politicky neutrálne osoby)“, вместо „(politický neutrálne osoby)“;
- . страна 237 – „Vrbaská banovina“ вместо „Vrbáska banovina“;
- . страна 252 – „ustašovskej NDH“ вместо „ústašovskej NDH“;
- . страна 326 – „ku globálnej spätosti a globalizácii?“ вместо „ku globálnej spätosti a globalizácií?“;

- **изостављање акцентовања речи:**

- . страна 7– „Generálneho štábu“ вместо „Generalneho štábu“;
- . страна 10 – „kolónii v Ázii“ вместо „kolonii v Ázii“;
- . страна 14 – „práca medzinárodných organizácií“ вместо „práca medzinárodných organizácii“;
- . страна 16 – „určitési“ вместо „určitesi“;
- . страна 17 – „ústne svedectvá“ вместо „ústne svedectva“;
- . страна 22 – „V súčasnej dobe prítomné je“ вместо „V súčasnej dobe prítomne je“;
- . страна 29 – „a ilustrácií na plagáte?“ вместо „a ilustrácii na plagáte?“;
- . страна 38 – „Slavónsko, Báčka“ вместо „Slavónsko, Bačka“;
- . страна 41 – „mali územné straty“ вместо „mali územne straty“;
- . страна 44 – „objasnenie chýb“ вместо „objasnenie chyb“;
- . страна 67 – „odísť po krachu“ вместо „odísť po krachu“;
- . страна 67, 68 – „Číny s Japonskom“ вместо „Činy s Japonskom“;
- . страна 68 – „Francúzsko roku 1940“ вместо „Francuzsko roku 1940“;
- . страна 74 – „Inštukcie dostával“ вместо „Inštukcie dostaval“;
- . страна 87 – „vyššie 80 divízií“ вместо „vyššie 80 divízií“;
- . страна 97 – „Táto bitka“ вместо „Tato bitka“;
- . страна 109 – „informácie týkajúce sa“ вместо „informácie tykajúce sa“;
- . страна 121 – „v južnej Báčke“ вместо „v južnej Bačke“;
- . страна 130 – „Valné zhromaždenie“ вместо „Valne zhromaždenie“;
- . страна 154 – „pokrajiny mohli zadĺžiť“ вместо „pokrajiny mohli zadlžiť“;
- . страна 162 – „šírenie informácií“ вместо „šírenie informácii“;
- . страна 167 – „civilné obyvatelstvo“ вместо „civilne obyvatelstvo“;
- . страна 168 – „na desať pokrajín“ вместо „na desať pokrajín“;
- . страна 197 – „často chápané“ вместо „často chápane“, „Proces „nacionalizácie“” вместо „Proces „nacionalizacie““;

- . страна 213 – „Významné pre analýzu“ вместо „Významne pre analýzu“;
- . страна 217 – „Roku 1534 anglický král“ вместо „Roku 1534 anglicky král“;
- . страна 223 – „archijerejského snemu“ вместо „archijerejskeho snemu“, „archijerejského snemu“ вместо „archijerejského snemu“;
- . страна 225 – „6. Uved' významné náboženské spoločenstvá“ вместо „6. Uved' významné náboženské spoločenstva“;
- . страна 243 – „chapané ako osobitný národ“ вместо „chapane ako osobitný národ“;
- . страна 246 – „ale aj osobitné politické práva“ вместо „ale aj osobitne politické práva“;
- . страна 260 – „cyrilika bola potláčaná“ вместо „cyrilika bola potlačaná“, „na prestížnych školách“ вместо „na prestížnych školách“;
- . страна 266 – „voči dejinám“ вместо „voči dejinam“;
- . страна 268 – „oznámené“ вместо „oznamené“;
- . страна 273 – „sprevádzal vznik ideí a ideológií“ вместо „sprevádzal vznik ideí a ideológii“;
- . страна 278 – „svojím neskorším“ вместо „svojim neskorším“;
- . страна 291 – „Americký predseda“ вместо „Americky predseda“;
- . страна 306 – „Schválené boli“ вместо „Schválene boli“;
- . страна 342 – „**tlače a rádia**“ вместо „**tlače a radia**“;

- **неправилна подела на крају реда:**

- . страна 62 – „robotníck-ej“;
- . страна 114 – „utie-ť“;
- . страна 199 – „Commonweal-th“;
- . страна 278 – „zasadzo-vala“;
- . страна 292 – „aktiv-ity“;
- . страна 385 – „sprav-idla“;

- **велико слово вместо малог:**

- . страна 99 – „25. marca roku 1941“ вместо „25. Marca roku 1941“;
- . страна 102 – „1. december 1944“ вместо „1. December 1944“;
- . страна 163 – „5. Uved' zjavy, ktoré sú charakteristické pre proces globalizácie.“ вместо „5. Uved' zjavy, ktoré sú Charakteristické pre proces globalizácie.“;
- . страна 215 – „sa rozšírili vo Francúzsku“ вместо „sa rozšírili vo Francúzsku“;
- . страна 217 – „VIII. storočia“ вместо „VIII. Storočia“;
- . страна 241 – „28. júna 1921“ вместо „28. Júna 1921“;
- . страна 261 – „5. októbra 2000?“ вместо „5. Októbra 2000 ?“;

- **неадекватан знак интерпункције:**

- . страна 149 – „ „červenými“ “ вместо „ „červenými,““;
- . страна 246 – „šírili, aby mohli prijať“ вместо „šírili. aby mohli prijať“;

- страница 284 – „pracujúceho obyvateľstva...“ вместо „pracujúceho obyvateľstva.....“;
- страница 285 – „...Moderná buržoázia“ вместо „...Moderná buržoázia“, „idylické vzťahy...“ вместо „idylické vzťahy....“;

- **сувишан знак интерпункције:**

- страница 64 – „300 000“ вместо „300.000“;
- страница 73 – „severnú Bukovinu).“ вместо „severnú Bukovinu)..“;
- страница 87 – „20 000“ вместо „20.000“;
- страница 106, 310 – „100 000“ вместо „100.000“;
- страница 107 – „20 000“ вместо „20.000“, „130 000“ вместо „130.000“, „7 000“ вместо „7.000“;
- страница 117 – „akademik a historik.“ вместо „akademik a historik. .“;
- страница 121 – „20 000“ вместо „20.000“, „400 000“ вместо „400.000“, „750 000“ вместо „750.000“, „600 000“ вместо „600.000“, „700 000“ вместо „700.000“, „100 000“ вместо „100.000“, „2 600“ вместо „2.600“, „1 100“ вместо „1.100“;
- страница 144 – „300 000“ вместо „300.000“;
- страница 145 – „60 000“ вместо „60.000“, „1 500“ вместо „1.500“...;
- страница 146 – „10 000“ вместо „10.000“;
- страница 164 – „600 000“ вместо „600.000“;
- страница 169 – „15 000“ вместо „15.000“, „300 000“ вместо „300.000“;
- страница 210 – „Švédsko).“ вместо „Švédsko)..“;
- страница 259 – „200 000“ вместо „200.000“;
- страница 311 – „20 000“ вместо „20.000“, „180 000“ вместо „180.000“, „313 000“ вместо „313.000“;
- страница 316 – „obyvateľov Juhoslávie.“ вместо „obyvateľov Juhoslávie. .“;
- страница 362 – „jeho rovných alebo na základe“ вместо „jeho rovných. alebo na základe“;

- **изостављање знака интерпункције:**

- страница 14 – „3. Uved' udalosti, ktoré poznačili obdobie studenej vojny.“ вместо „3. Uved' udalosti, ktoré poznačili obdobie studenej vojny“;
- страница 15 – „S akým cieľom vznikol prameň?“ вместо „S akým cieľom vznikol prameň“;
- страница 74 – „1. Ako zahynul kráľ Aleksandar Karađorđević?“ вместо „1Ako zahynul kráľ Aleksandar Karađorđević??“;
- страница 173 – „(rozprskávajúcich bômb).“ вместо „(rozprskávajúcich bômb.“;
- страница 221 – „Srbov, Slovincov“ вместо „Srbov Slovincov“;
- страница 258 – „tzv.“ вместо „tzv“;
- страница 275 – „atd.“ вместо „atd““;
- страница 335 – „sochárstve a kinematografii.“ вместо „sochárstve a kinematografii“;

• **сувишна реч/слово:**

- . страна 12 – „v chémii:“ уместо „v chémii je:“;
- . страна 33 – „ZSSR“ уместо „ZSSSR“, „druhej svetovej vojny v Juhoslávii“ уместо „druhej druhej svetovej vojny v Juhoslávii“;
- . страна 64 – „Čoskoro boli spojenecké sily preseknuté“ уместо „Čoskoro boli spojenecké sily boli preseknuté“;
- . страна 75 – „nasmerovala svoj zahraničnopolitický kurz“ уместо „svoj nasmerovala svoj zahraničnopolitický kurz“;
- . страна 81 – „sa vylodili na pobreží“ уместо „sa vylodili sa na pobreží“;
- . страна 89 – „pod bulharskou správou“ уместо „pod bulharskou sprvávou“;
- . страна 104 – „boli iba v obrane“ уместо „boli v iba v obrane“;
- . страна 109 – „v tom úspešné“ уместо „v tom úpspešné“;
- . страна 122 – „Genocída Srbov“ уместо „Genocída Srbovi“;
- . страна 127 – „mierne vyriešenie“ уместо „miernie vyriešenie“;
- . страна 163 – „2. Uved' ktoré udalosti, vyvovali koniec Studenej vojny.“ уместо „2. Uved' ktoré udalosti, ktoré vyvovali koniec Studenej vojny.“;
- . страна 169 – „vôkol Srebrenice“ уместо „vôkol Sreberenice“;
- . страна 188 – „Potom druhý rad drôtov“ уместо „Potom druhý riad drôtov“;
- . страна 2006 – „za predsedu Sovietu“ уместо „za predsedu Sovietua“, „na Lenina“ уместо „na Lenins“;
- . страна 241 – „(v zhromaždení v Marseille)“ уместо „(v zhromaždení a v Marseille)“;
- . страна 254 – „Republika Srbská“ уместо „sú Republika Srbská“;
- . страна 261 – „zavraždený“ уместо „zavvraždený“;
- . страна 313 – „Štát, s ktorým spájame najvýznamnejšie aktivity:“ уместо „Štát, s ktorým je spájame najvýznamnejšie aktivity:“;
- . страна 345 – „Američanovi Franklinovi“ уместо „Američanovi Frankliynovi“;

• **изостављање речи/слова:**

- . страна 33 – „bombardovanie ZR Juhoslávie“ уместо „bomardovanie ZR Juhoslávie“;
- . страна 41 – „Woodrowa Wilsona“ уместо „Woodowa Wilsona“;
- . страна 119 – „odohnali ich do delostreleckých šôp.“ уместо „odohnali ich o delostreleckých šôp.“;
- . страна 130 – „zmierňovanie napätia“ уместо „zmierňovane napätia“;
- . страна 153 – „v Európskej rade“ уместо „v Európske rade“;
- . страна 164 – „začalo s občianskou vojnou“ уместо „začalo s občiankou vojnou“, „bola pod medzinárodnými sankciami“ уместо „bola pod medzinárodným sankciami“;
- . страна 255 – „taktiež i voľby“ уместо „taktiež i voľý“;
- . страна 261 – „Srbskej republiky“ уместо „Srbske republiky“;
- . страна 293 – „ekonomické reformy“ уместо „ekonomické refory“;
- . страна 308 – „prvý farebný televízor“ уместо „prvý farebný televízo“;

- . страна 323 – „sledovať aj v severnej Afrike.“ уместо „sledovať aj severnej Afrike.“;
- . страна 335 – „čo bolo priamym dôsledkom“ уместо „čo bolo priamy dôsledkom“;
- **непостојање размака између речи и знака интерпункције:**
 - . страна 21 – „2) rozhlasové stanice“ уместо „2)rozhlasové stanice“;
 - . страна 53 – „sa zhodli, že ich spoločný štát“ уместо „sa zhodli,že ich spoločný štát“;
 - . страна 59 – „Nemecký nacizmus, na rozdiel“ уместо „Nemecký nacizmus,na rozdiel“;
 - . страна 62 – „dva štáty si“ уместо „dva štátysi“;
 - . страна 63 – „1. septembra“ уместо „1.septembra“;
 - . страна 77 – „roku 1943, ZSSR“ уместо „roku 1943,ZSSR“;
 - . страна 83 – „1. Na základe“ уместо „1.Na základe“, „3. Porovnávajúc“ уместо „3.Porovnávajúc“, „4. Porovnávajúc“ уместо „4.Porovnávajúc“;
 - . страна 119 – „ročníkov gymnázia“ уместо „ročníkovgymnázia“;
 - . страна 121, 123 – „o niečo“ уместо „oniečo“;
 - . страна 123 – „Varšava, tábory“ уместо „Varšava ,tábory“, „Jasenovac, Banjica“ уместо „Jasenovac,Banjica“;
 - . страна 205, 366 – „p. n. l.“ уместо „p. n.l.“;
 - . страна 207 – „Sun Jat Sen. Čínska“ уместо „Sun Jat Sen.Čínska“;
 - . страна 213 – „1. Na základe“ уместо „1.Na základe“, „2. Na základe“ уместо „2.Na základe“;
 - . страна 221 – „1. Ako vznikol Synod“ уместо „1.Ako vznikol Synod“;
 - . страна 239 – „kráľovstva, ktoré neboli“ уместо „kráľovstva,ktoré neboli“;
 - . страна 243 – „1. Na základe“ уместо „1.Na základe“, „2. Uved' republiky“ уместо „2.Uved' republiky“, „3. Vyznač“ уместо „3.Vyznač“;
 - . страна 244 – „neboli pod“ уместо „nebolipod“;
 - . страна 273 – „XIX. storočia“ уместо „XIX.storočia“;
 - . страна 274 – „- komunizmus a fašizmus“ уместо „-komunizmus a fašizmus“;
 - . страна 277 – „a iné), ako i s podobnými“ уместо „a iné) ,ako i s podobnými“;
 - . страна 279 – „XX. storočia, v rôznych“ уместо „XX. storočia,v rôznych“;
 - . страна 283 – „vzdelaným robotníkom, vyškoleným“ уместо „vzdelaným robotníkom,vyškoleným“;
 - . страна 283 – „v poľnohospodárstve, to percento“ уместо „v poľnohospodárstve,to percento“;
 - . страна 284, 306, 331 – „XX. storočia“ уместо „XX.storočia“;
 - . страна 285 – „nehanebnú, priamu“ уместо „nehanebnú,priamu“;
 - . страна 293 – „tajomník, dňa“ уместо „tajomník,dňa“;
 - . страна 299 – „v spoločnosti, t. j.“ уместо „v spoločnosti,t. j.“, „(ktorý mal na starosti manžel)“ уместо „(ktorý mal na starosti manžel)“;
 - . страна 300 – „(napr. reprodukčné práva, akým je“ уместо „(napr. reprodukčné práva , akým je“, „koncom XVIII. storočia“ уместо „koncom XVIII.storočia“;
 - . страна 304 – „majetku, rodinných vzťahov“ уместо „majetku,rodinných vzťahov“;

- . страна 306 – „alkoholické nápoje). Významné“ вместо „alkoholické nápoje).Významné“;
- . страна 309 – „Obodin, Gorenje“ вместо „Obodin,Gorenje“;
- . страна 321 – „300 km/h“ вместо „300km/h“;
- . страна 325 – „Avšak, stávalo sa“ вместо „Avšak,stávalo sa“;
- . страна 329 – „rovnomennej kompánie, ktorá“ вместо „rovnomennej kompánie,ktorá“;
- . страна 334 – „Vysvetli, ako ekonomické“ вместо „Vysvetli,ako ekonomické“;
- . страна 344 – „vrstvu spoločnosti, ktorá“ вместо „vrstvu spoločnosti,ktorá“;
- . страна 349 – „4 000“ вместо „4000“;
- . страна 385 – „zmysle sa používa“ вместо „zmysle sapoužíva“, „s cieľom zabezpečiť podmienky“ вместо „s cieľom zabezpečiťpodmienky“;
- . страна 386 – „často jestvuje odpor“ вместо „často jestvujeodpor“;

• **непотребан размак између речи и знака интерпункције/слова:**

- . страна 9 – „(Rómov, Židov)“ вместо „(Rómov , Židov)“;
- . страна 11 – „(1992), ktorá“ вместо „(1992) , ktorá“, „ „In varietate concordia“ („Zjednotení v rozmanitosti“)“ вместо „ „ In varietate concordia“ („ Zjednotení v rozmanitosti“)“;
- . страна 15 – „toto obdobie“ вместо „toto ob dobie“, „umožňuje osvetliť minulosť“ вместо „umožňuj e osvet liť minulosť“;
- . страна 16 – „Text prameňa sa analyzuje“ вместо „Text prameňa sa a nalyzuje“;
- . страна 21 – „(sympatiu alebo averziu)“ вместо „(sympatiu alebo averziu)“;
- . страна 35 – „v Malej Ázii.“ вместо „v Malej Ázii .“;
- . страна 38 – „Neuilly“ вместо „Ne u illy“, „sporné otázky“ вместо „spo rné otázky“;
- . страна 41 – „(premiér Lloyd Georges)“ вместо „(premiér Lloyd Georges)“;
- . страна 48 – „(revolucionári)“ вместо „(revolucionári)“, „(Februárová, Októbrová)“ вместо „(Februárová, Októbrová)“;
- . страна 50 – „nebude ľutovať...“ вместо „nebude ľutovať ...“;
- . страна 53 – „je požiadavka, ktorú“ вместо „je požiadavka , ktorú“;
- . страна 61 – „z tejto organizácie, čím“ вместо „z tejto organizácie , čím“;
- . страна 62 – „a nie štát, ktorý“ вместо „a nie štát , ktorý“;
- . страна 71 – „SCHS/Juhosláviou“ вместо „SCHS /Juhosláviou“, „Avšak, tento“ вместо „Avšak , tento“;
- . страна 72 – „stretnutia, ktoré“ вместо „stretnutia , ktoré“;
- . страна 85 – „„(Nezávislého štátu Chorvátsko)“ вместо „(Nezávislého štátu Chorvátsko)“;
- . страна 86 – „Pavla Karađorđevića, zrušili“ вместо „Pavla Karađorđevića , zrušili“;
- . страна 89 – „Vranja“ вместо „Vranj a“;
- . страна 92 – „Juhoslovanké vojsko vo vlasti.“ вместо „Juhoslovanké vojsko vo vlasti .“;

- . страна 112 – „Schwartz), Deň D, atómová bomba“ yместо „Schwartz,),Deň D,atómová bomba“;
- . страна 117 – „tzv. „nedíčovci“)“ yместо „tzv. „ nedičovci“)“;
- . страна 120 – „grécko-východnou“ yместо „grécko -východnou“;
- . страна 143 – „profašistickou pravicou“ yместо „pro fašistickou pravicou“;
- . страна 149 – „(bolševikmi)“ yместо „(bolševikmi)“;
- . страна 158 – „v Afganistane, z ktorého“ yместо „v Afganistane,z ktorého“;
- . страна 175 – „OSN, lietadlá NATO“ yместо „OSN , lietadlá NATO“;
- . страна 205 – „(v SFRJ“ yместо „(v SFRJ“, „právomoci, zvlášť“ yместо „právomoci , zvlášť“;
- . страна 215 – „XX. storočia“ yместо „XX .storočia“;
- . страна 240 – „utvorená Chorvátska bánovina?“ yместо „utvorená Chorvátska bánovina ?“;
- . страна 241 – „(6.januára 1929)“ yместо „(6. januára 1929)“, „Pavle Karađorđević, Milan Stojadinović“ yместо „Pavle Karađorđević , Milan Stojadinović“;
- . страна 258 – „BaH je štát, v ktorom“ yместо „BaH je štát , v ktorom“
- . страна 261 – „(1995)“ yместо „(1995)“;
- . страна 278 – „XIX. storočia“ yместо „XIX .storočia“, „1867)“ yместо „1867)“;
- . страна 283 – „roľnícke, trend“ yместо „roľnícke , trend“;
- . страна 308 – „Čas ukázal, že“ yместо „Čas ukázal , že“;
- . страна 336 – „(1990), novým“ yместо „(1990) , novým“;
- . страна 342 – „používať. Všetky“ yместо „používať . Všetky“;
- . страна 343 – „(1924), televízie“ yместо „(1924) ,televízie“;
- . страна 349 – „o potrebe recyklovania, na ktorých“ yместо „o potrebe recyklovania , na ktorých“;
- . страна 382 – „zvýraznenie stanoviska, ktoré zastupujete“ yместо „zvýraznenie stanoviska , ktoré zastupujete“.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.”